

ЭЛИЗАБЕТ
ХОЙТ

Маша ее
сердца

РОМАН

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
X70

Серия «Очарование» основана в 1996 году

Elizabeth Hoyt
LORD OF DARKNESS

Перевод с английского *Е.А. Ильиной*

Компьютерный дизайн *В.А. Воронина*

*В оформлении обложки использована работа,
предоставленная агентством Fort Ross Inc.*

Печатается с разрешения издательства
Grand Central Publishing, New York, New York, USA
и литературного агентства Andrew Nurnberg.

Хойт, Элизабет.

X70 Тайна ее сердца : [роман] / Элизабет Хойт ; [пер. с англ. Е.А. Ильиной]. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 320 с. — (Очарование).

ISBN 978-5-17-083916-2

Леди Маргарет Рединг поклялась отомстить таинственному незнакомцу по прозвищу Призрак Сент-Джайлза, которого считает убийцей своего возлюбленного, и ей удалось близко подобраться к тому, кого одни считают преступником, а другие — благородным защитником невинных.

Однако, к своему изумлению, леди Маргарет обнаружила, что загадочный Призрак не кто иной, как ее законный муж Годрик Сент-Джон, которого она не видела с самого дня свадьбы! Маргарет в смятении: она не только навеки связана с мужчиной, которого должна ненавидеть, но и чувствует, как жажда мести умирает, стгорая в пламени любви — любви, которую она старается вырвать из сердца и которая лишь крепнет с каждым взглядом и прикосновением Годрика...

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Nancy M. Finney, 2011

© Перевод. Е.А. Ильина, 2014

ISBN 978-5-17-083916-2

© Издание на русском языке AST Publishers, 2016

Глава 1

Вы когда-нибудь слышали сказание об Арлекине?..

«Легенда об Арлекине»

*Лондон, Англия
Март 1740 года*

В последний раз Годрик Сент-Джон видел жену два года назад на их собственной свадьбе. И вот теперь она целилась в него из пистолета. Леди Маргарет стояла возле экипажа на грязной улице Сент-Джайлз с выбившимися из-под капюшона бархатного плаща темными блестящими локонами. Решительно расправив плечи, она крепко сжимала в руках пистолет и гневно взирала на Годрика. На долю секунды у него перехватило дыхание от восхищения.

Но в следующее мгновение леди Маргарет нажала на спусковой крючок.

Бабах!

Выстрел получился оглушительным, но, к счастью, не смертельным. Супруга Годрика оказалась не слишком искусным стрелком. Но не успел он порадоваться удаче, как леди Маргарет развернулась и достала из экипажа еще один пистолет. А ведь давно известно, что даже худший из стрелков время от времени попадает в цель.

И все же у Годрика не было времени размышлять, убьет его жена или нет. Ему необходимо было защитить неблагодарную от полудюжины разбойников, обступивших экипаж в этом опасном для жизни районе Лондона.

Годрик уклонился от кулака одного из разбойников, ударив его в живот. Негодяй глухо заворчал, но не упал на землю, ибо был высок и силен. Вместо этого он начал кру-

жить вокруг Годрика, в то время как четверо его товарищей медленно обступали со всех сторон.

Годрик прищурился и вытащил из ножен оружие. Шпагу он держал в правой руке, а короткий меч для ближнего боя — в левой. Но в этот самый момент...

В этот самый момент леди Маргарет выстрелила в него во второй раз.

Грохот выстрела эхом прокатился по обветшалым стенам домов, обрамлявших узкую улочку. Годрик почувствовал, как натянулась ткань его короткого плаща, когда пуля навывлет прошла сквозь тонкую шерсть.

Леди Маргарет разразилась бранью, ошеломив присутствующих.

Стоявший рядом с Годриком разбойник ослабил, обнажив гнилые зубы.

— Похоже, ты ей не нравишься, мистер.

Он был не совсем прав. Леди Маргарет пыталась убить Призрака Сент-Джайлза. К сожалению, ей и в голову прийти не могло, что под его личиной таится ее муж. Ведь черная кожаная маска полностью скрывала лицо.

Казалось, будто вся улица на мгновение затаила дыхание. Шестой разбойник все еще стоял, направив дула двух пистолетов на кучера леди Маргарет и двух лакеев. Внутри экипажа раздался настойчивый женский голос, уговаривающий леди Маргарет одуматься. Последняя же гневно взирала на окружавших ее разбойников, осознав наконец, что жизнь и честь подвергаются огромной опасности. Высоко в небе тусклая луна бесстрастно взирала на осыпающиеся кирпичные дома, выщербленные камни мостовой и жалобно поскрипывающую на ветру, облупившуюся вывеску свечной лавки.

Годрик бросился на все еще ухмыляющегося негодяя. Да, леди Маргарет совершила непростительную глупость, приехав сюда посреди ночи, а этот негодяй всего лишь следовал инстинктам озверевшего хищника, почуявшего добычу, но это не имело никакого значения. Годрик был Призраком

Сент-Джайлза, защитником слабых, хозяином этого района и ночи — и, черт возьми, мужем леди Маргарет.

Молниеносный выпад стер ухмылку с лица негодяя, заставив со стоном повалиться на мостовую. Годрик ударил локтем его товарища, и в тишине ночи раздался отвратительный треск.

Годрик вытащил из мертвого тела обгаренный кровью меч и, резко развернувшись, нанес удар еще одному нападавшему. Острое лезвие рассекло негодяю щеку, и тот с громким стоном попятился, прижимая руки к лицу.

Два оставшихся разбойника в нерешительности остановились, понимая, что бой проигран.

Годрик двинулся вперед, и шпага со свистом рассекла воздух, когда он попытался заколоть еще одного разбойника. Его удар не достиг цели, зато короткий меч в левой руке с силой вонзился в ногу пятого нападавшего. Мужчина вскрикнул. Оба негодяя попятились, а потом бросились наутек.

Тяжело дыша, Годрик выпрямился и огляделся. Из нападавших остался лишь один — тот, что держал в руках пистолеты.

Кучер — коренастый мужчина средних лет с грубоватым красным лицом — прищурился и направил на грабителя пистолет, после чего тот поспешил следом за своими уцелевшими товарищами.

— Пристрелите его! — выкрикнула леди Маргарет. Ее голос дрожал. Только причиной тому был вовсе не страх, а еле сдерживаемый гнев.

— Миледи? — Кучер озадаченно посмотрел на хозяйку, поскольку нападавшие скрылись из виду.

Только вот Годрик прекрасно понимал, что она приказывала убить не убегающего грабителя, и в груди шевельнулось что-то, что, как он считал, умерло много лет назад.

Он переступил через человека, которого убил ради этой женщины, и его ноздри задрожали.

— Не стоит меня благодарить.

Он говорил полупшепотом, чтобы изменить голос, но, кажется, леди Маргарет его не слушала.

Стиснув зубы, кровожадная фурия прошипела:

— Я и не собиралась.

— В самом деле? — Годрик вскинул голову и мрачно улыбнулся. — Даже не поцелуете меня на удачу?

Взгляд женщины упал на губы Годрика, видневшиеся в прорези маски, и ее лицо исказила гримаса отвращения.

— Я скорее поцелую гадюку.

Чудесно. Улыбка Годрика стала еще шире.

— Боитесь меня, дорогая?

Он зачарованно смотрел, как Маргарет открыла рот для того, чтобы отпустить в его адрес какую-нибудь колкость, но была прервана на полуслове.

— Спасибо! — раздался женский голос из глубины экипажа.

Леди Маргарет сдвинула брови и обернулась. Очевидно, она стояла к говорящей гораздо ближе, чем могло показаться на первый взгляд.

— Не благодари его! Он убийца.

— Но нас-то он не убил, — заметила ее подруга. — Кроме того, уже поздно. Я поблагодарила его за нас обеих, так что возвращайся в экипаж и едем из этого ужасного места, пока он не передумал.

Леди Маргарет поджала губы, сразу же напомним Годрику ребенка, у которого отобрали конфету.

— Ваша спутница права, — шепотом произнес он. — Хотите верьте, хотите нет, но на этом самом месте немало джентльменов поплатилось головой за свою неосмотрительность.

— Мэггс! — прошипела женщина в экипаже.

Последовавший за этим гневный взгляд леди Маргарет с легкостью мог бы поджечь трут.

— Я найду вас, и когда мы встретимся снова, живым вы не уйдете.

Леди Маргарет даже глазом не моргнула, произнося эти ужасные слова. Лишь упрямо вздернула маленький подбородок.

Годрик снял с головы широкополую шляпу и насмешливо отвесил поклон.

— С нетерпением жду момента, когда смогу умереть от вашей руки, дорогая.

Леди Маргарет прищурилась с намерением произнести еще какую-нибудь колкость, но подруга позвала снова. В последний раз бросив на Годрика полный презрения взгляд, леди Маргарет забралась в экипаж.

Кучер хлестнул коней, и колеса экипажа загрохотали по булыжной мостовой.

Годрик Сент-Джон понял две вещи: его супруга больше не носит траура, и ему необходимо поскорее вернуться домой. И все же он задержался еще на мгновение, чтобы посмотреть на тело убитого им человека. Сочившаяся из раны кровь медленно стекала в пролегающую посередине улицы сточную канаву, а остекленевшие глаза глядели в безразлично раскинувшееся над городом небо. Чувствовал ли Годрик что-нибудь в эту минуту? Нет. Его душа, как и прежде, была пуста.

Он развернулся и пошагал прочь по узкой улочке. Только теперь он ощутил боль в правом плече. Наверное, удар одного из нападавших все же достиг цели. Ну и пусть. Сент-Хаус и так располагался не слишком далеко отсюда, но по крышам он доберется до него еще быстрее.

Годрик уже забирался на ограду одного из домов, когда до его слуха донесся пронзительный детский крик.

Дьявол. У него совсем нет времени. И все же Годрик спрыгнул на землю и обнажил шпагу и меч.

Раздался еще один полный ужаса крик.

Годрик свернул за угол.

Он различил в полумраке две фигуры. Одна из них принадлежала девочке лет пяти. Она стояла посреди зловонной улицы и пронзительно кричала, дрожа всем телом. Больше ей ничего не оставалось, ибо ее подруга уже оказалась в руках негодяя и тщетно пыталась вырваться.

Негодяй ударил девочку по голове, и та упала на землю. Ее младшая подруга бросилась к бездыханному телу.

— А ну-ка! — прорычал Годрик.

Негодяй поднял голову.

— Какого чер...

Однако договорить он не успел. Мощный удар по голове сбил его с ног.

Приставив к горлу мерзавца острие меча, Годрик понизил голос:

— Не слишком приятно оказаться на месте жертвы, не так ли?

Мужчина поморщился, потирая уши.

— Послушай-ка приятель, эти девчонки принадлежат мне, и я поступаю с ними так, как мне заблагорассудится.

— Мы не ваши!

Краем глаза Годрик заметил, как старшая девочка пришла в себя и села.

— Он не наш па!

Из разбитой губы девочки сочилась кровь, и Годрика обуяла ярость.

— Отправляйтесь домой, — тихо скомандовал он. — А я разберусь с вашим обидчиком.

— У нас нет дома, — прохныкала младшая из девочек.

Но едва только эти слова сорвались с ее губ, как старшая дернула ее за руку и прошипела:

— Закрой рот!

Годрик устал, и известие о том, что у этих детей нет дома, окончательно выбило его из колеи. К тому же лежавший на земле негодяй вдруг ударил его по ногам, и Годрик с силой рухнул на булыжную мостовую. Когда он вскочил на ноги, негодяй уже сворачивал за угол в глубине переулка.

Годрик вздохнул и поморщился. Он сильно ударился раненым плечом, и теперь тупая боль разлилась по всему телу.

Годрик посмотрел на девочек.

— В таком случае вам лучше пойти со мной.

Младшая из них начала послушно подниматься с земли, но старшая ее одернула.

— Не будь душой, Молл. Он наверняка такой же похититель девочек, как и тот, что сбежал.

При словах «похититель девочек» Годрик вскинул брови. Он давно уже не слышал ничего подобного. Но сейчас ему

было не до раздумий. Леди Маргарет вот-вот постучится в его дверь, и если его не окажется дома, проблем не оберешься.

— Идемте, — произнес он, протягивая руку. — Я не похищаю детей. Кроме того, я знаю одно уютное теплое место, где вы сможете переночевать. И даже остаться насовсем.

Годрику казалось, что его голос звучит достаточно мягко и ласково, но старшая из девочек упрямо сдвинула брови.

— Мы с вами не пойдем.

Годрик обворожительно улыбнулся, прежде чем схватить обеих за плечи и крепко прижать к себе.

— Еще как пойдете.

Однако осуществить это намерение оказалось не так-то просто. Старшая девочка начала изрыгать проклятия, совершенно неожиданные для ребенка ее возраста, а младшая разразилась слезами. При этом обе пытались вырваться, точно обезумевшие кошки.

Пятью минутами позже, когда вдалеке показались очертания Дома призрения несчастных младенцев и сирот, Годрик внезапно отпустил сестер.

— Дьявол! — выругался он и вновь крепко схватил за плечо старшую из девочек, когда та бросилась на него в отчаянной попытке нанести удар между ног.

Годрик мрачно обошел приют и колотил в заднюю дверь до тех пор, пока в кухонном окошке не забрезжил свет.

Дверь отворилась, и на пороге возник высокий мужчина в помятой рубашке и штанах.

Уинтер Мейкпис — управляющий сиротским приютом — удивленно вскинул бровь, увидев перед собой Призрака Сент-Джайлза, держащего за руки пытающихся вырваться, рыдающих девочек.

Однако у Годрика не было времени на объяснения.

— Вот. — Он бесцеремонно втолкнул девочек в кухню и посмотрел на ошеломленного управляющего. — Советую вам держать их крепче, они изворотливы, как угри.

С этими словами он развернулся, захлопнул дверь и быстро пошел в сторону своего загородного дома.

Как только экипаж покинул Сент-Джайлз, леди Маргарет начала бить дрожь. Призрак оказался таким большим и ловким. А удары его меча — смертельными. Мэггс стоило немалых усилий остаться на месте и не убежать прочь, когда он двинулся на нее, сжимая в затынутых в кожаные перчатки руках смертоносные клинки и гневно сверкая глазами из-под нелепой, внушающей ужас маски.

Мэггс судорожно вдохнула в попытке унять бешеное сердцебиение. Целых два года она ненавидела этого человека. Но даже предположить не могла, что при встрече с ним почувствует себя такой... такой...

Живой.

Мэггс посмотрела на тяжелые пистолеты, лежащие на коленях, а потом перевела взгляд на свою золовку и лучшую подругу Сару Сент-Джон.

— Извини. Это была...

— Дурацкая идея? — Сара вскинула светло-каштановую бровь. Отенок ее прямых, точно солома, волос, аккуратно собранных на затылке в строгий пучок, варьировался от серо-каштанового до золотистого.

Резко контрастирующие с ними завивающиеся в тугие локоны темные волосы Мэггс давным-давно выбились из прически и теперь обрамляли лицо подобно щупальцам диковинного морского чудовища.

Мэггс сдвинула брови.

— Не знаю, насколько верно слово «дурацкая»...

— Тогда, может быть, бредовая? — решительно оборвала ее Сара. — Или глупая? Легкомысленная? Опрометчивая?

— Несмотря на то что я считаю все эти прилагательные подходящими лишь отчасти, — чопорно перебила подругу Мэггс, прежде чем та успела продолжить свой без сомнения пространный список, ибо обладала недюжинным красноречием, — я все же предпочту эпитет «опрOMETчивая». Прости, что подвергла твою жизнь опасности.

— И свою тоже.

Мэггс заморгала.

— Что?

Сара немного подалась вперед, и на ее лицо упали отсветы фонаря, покачивающегося над дверцей экипажа. Истинную сущность Сары выдавали лишь еле заметные насмешливые искорки, мерцающие в глубине карих глаз. Но, несмотря на то что обычно она вела себя как благовоспитанная девственница, коей, собственно, и являлась в свои двадцать пять лет, сейчас Сара напоминала готовую к бою амазонку.

— Твоя жизнь, Мэггс, — ответила Сара. — Ты рисковала не только моей жизнью. Не только жизнью слуг. Но и своей тоже. Что такое невероятно важное привело тебя на улицу Сент-Джайлз в столь поздний час?

Мэггс отвела взгляд. Сара прожила вместе с ней в поместье семейства Сент-Джон в Чешире почти год. Она поселилась там после свадьбы Мэггс и Годрика и, конечно же, ничего не знала о причинах, подвигнувших их на столь поспешный брак.

Глядя в окно, Мэггс покачала головой:

— Прости. Мне просто захотелось увидеть...

Она осеклась, и Сара нетерпеливо заерзала на сиденье.

— Что увидеть?

Место, где был убит Роджер. При мысли об этом сердце Мэггс вновь пронзила тупая боль. Она приказала кучеру Тому отвезти их на улицу Сент-Джайлз в надежде обнаружить там хоть что-то, напоминающее о любимом. Но ее надежды, конечно же, не оправдались. Роджер давно покинул этот свет и потерян для нее навсегда. И все же для визита на эту полную опасностей улицу Лондона была еще одна причина. Мэггс хотелось узнать больше об убийце Роджера — таинственном Призраке. В этом она как раз преуспела. Встретилась с Призраком лицом к лицу. Правда, сегодня ночью она оказалась совершенно неподготовленной к подобной встрече. Зато в следующий раз она своего не упустит.

В следующий раз она не даст ему уйти. Всадит пулю в черное сердце Призрака Сент-Джайлза.

— Мэггс? — тихий голос подруги прервал ее кровава-ные мысли.

Мэггс покачала головой и лучезарно улыбнулась:

— Забудь.

— Что ты...

— Господи, неужели мы уже приехали? — Мэггс слишком рьяно поспешила сменить тему разговора, но экипаж действительно замедлил ход, как если бы они подъехали к конечной цели путешествия.

Мэггс подалась вперед и выглянула из окна. Улица утопала в темноте.

Она нахмурилась.

— А может, и не приехали.

Сара скрестила руки на груди.

— Что ты видишь?

— Мы находимся на узкой извилистой улочке, а впереди виднеется высокий темный дом. Выглядит он весьма... э...

— Древним?

Мэггс перевела взгляд на подругу.

— Именно так.

Сара тотчас же кивнула.

— Стало быть, это действительно Сент-Хаус. Разве ты не знала, что он ужасно старый? И разве ты не заезжала сюда, когда вышла замуж за моего брата?

— Нет. — Мэггс сделала вид, будто увлечена созерцанием расплывчатых очертаний дома. — Торжественный обед состоялся в доме моего брата, а уже через неделю я уехала из Лондона. — В промежутке же между этими двумя событиями она была прикована к постели в доме матери. Мэггс прогнала прочь печальные воспоминания. — Сколько же Сент-Хаусу лет?

— Его построили в Средние века, и, насколько я помню, зимой в нем постоянно лютуют сквозняки.

— О...

— Кроме того, он располагается не в самом модном районе Лондона, — весело продолжала Сара. — Да и можно ли ожидать большего, когда твоя семья перешла на сторону

Завоевателя*? Вот нам и досталось почтенное старое здание без всякого намека на стиль и удобства.

— И все же мне кажется, этот дом довольно известен, — произнесла Мэггс в попытке выказать преданность семье. В конце концов она носила фамилию Сент-Джон.

— О да, — сухо протянула Сара. — Он не раз упоминался в разного рода историях. Не сомневаюсь, мысль об этом утешит тебя, когда посреди ночи твои пальцы превратятся в льдышки.

— Если все так ужасно, зачем ты поехала со мной в Лондон? — спросила Мэггс.

— Чтобы походить по магазинам и посмотреть на достопримечательности, конечно. — Голос Сары звучал довольно весело, несмотря на мрачное описание отчего дома. — В последний раз я была в Лондоне целую вечность назад.

В этот момент экипаж остановился, и Сара взяла в руки корзинку с рукоделием и шаль. Оливер — младший из тех лакеев, что взяла с собой Мэггс, — распахнул дверцу экипажа. На нем был белый парик, резко контрастировавший с огненно-рыжими бровями.

— Ох, думал я, мне пришел конец, — пробормотал Оливер, опуская ступеньки. — Да простит меня миледи за хорошие слова.

— Вы с Джонни вели себя очень храбро, — произнесла Мэггс, спускаясь на землю, и бросила взгляд на кучера. — Вы тоже, Том.

Кучер что-то невнятно пробормотал в ответ и сгорбился.

— Вам с мисс Сент-Джон лучше бы войти в дом. Там безопасно.

— Так и сделаем. — Мэггс повернулась к дому и увидела еще один экипаж.

Сара подошла к ней.

* Имеется в виду Вильгельм Завоеватель, под предводительством которого норманны завоевали Англию в 1066 году. — *Здесь и далее примеч. пер.*

— Похоже, твоя двоюродная бабушка Элвина нас определила.

— Похоже на то, — протянула Мэггс. — Но почему ее экипаж все еще на подъездной аллее?

В ответ дверь второго экипажа распахнулась.

— Маргарет! — Взволнованное лицо бабушки Элвины утопало в облаке седых буклей, переплетенных розовыми ленточками. Ее слишком громкий голос эхом прокатывался по стенам дома. Проблема состояла в том, что бабушка Элвина всегда была туга на ухо, а под старость и вовсе оглохла. — Маргарет, этот треклятый дворецкий отказывается нас впустить. Нам пришлось сидеть здесь целую вечность, и Ее Светлость просто не находит себе места.

Словно бы в подтверждение этих слов, из глубины экипажа донесся приглушенный визг.

Мэггс повернулась к дому мужа. Он казался необитаемым. Хотя внутри наверняка кто-то был. Ну уж дворецкий-то точно. Маргарет решительно поднялась по ступеням, взялась за тяжелое железное кольцо и с грохотом опустила его на металлическую пластину.

Затем сделала несколько шагов назад. Возвышающееся перед ней здание являло собой адскую смесь разнообразных стилей. Первые два этажа, сложенные из выщербленных временем красных кирпичей, являлись, судя по всему, останками первоначальной постройки. Но потом владелец дома пристроил еще три этажа из более светлого бежевого камня. Крыша представляла собой нагромождение фронтонов и труб, совершенно не сочетающихся между собой. По обе стороны основного здания тянулись низкие темные крылья, служившие обрамлением внутреннего двора.

— Ты ведь написала Годрику о нашем приезде? — вполголоса поинтересовалась Сара.

Мэггс закусила губу.

— Я... э...

В узком окне мелькнул свет, избавив ее от необходимости признания в том, что она и не собиралась сообщать

мужу о своем приезде. Дверь распахнулась со зловещим скрипом. На пороге возник сгорбленный слуга в съехавшем набок парике и со свечой в руке.

Он шумно вздохнул.

— Мистер Сент-Джон не при...

— О, благодарю вас! — воскликнула Мэггс, порывисто подходя к дворецкому.

В какой-то момент ей показалось, что он не двинется с места. Но его слезящиеся глаза расширились от удивления, и он отодвинулся в сторону ровно настолько, чтобы гостья смогла проскользнуть. Оказавшись внутри, она снова развернулась и принялась стягивать перчатки.

— Я — леди Маргарет Сент-Джон, супруга мистера Сент-Джона.

Косматые брови дворецкого сошлись на переносице.

— Супруга...

— Да. — Мэггс одарила дворецкого улыбкой, пока тот ошеломленно взирал на нее. — А вы?..

Дворецкий выпрямился, и Мэггс поняла, что из-за сутулости он выглядит старше своих лет. На вид ему было не больше тридцати пяти.

— Моулдер, миледи. Дворецкий.

— Превосходно! — Мэггс подала растерянному дворецкому перчатки и огляделась. Холл не произвел на нее впечатления. Его потолок напоминал деревню, в которой во множестве поселились пауки. Мэггс заметила на столике канделябр и зажгла свечи, позаимствовав огня у дворецкого. — А теперь, Моулдер, в экипаже снаружи дожидается моя дражайшая двоюродная бабушка, которую вы можете называть мисс Говард. А это — мисс Сент-Джон, сестра мистера Сент-Джона...

Сара радостно улыбнулась, подавая перчатки ошеломленному дворецкому.

— Я не бывала в Лондоне несколько лет. Должно быть, вы новенький.

Моулдер открыл рот:

— Я...